

31997R0936

28.5.1997

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 137/10

**NARIADENIE KOMISIE (ES) 936/97****z 27. mája 1997,****ktorým sa otvárajú tarifné kvóty pre čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso vysokej kvality a mrazené byvolie mäso a ustanovuje sa ich správa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) 1095/96 z 18. júna 1996 o vykonávaní koncesíí ustanovených v zozname CXL, ktorý bol vypracovaný v zmysle záverov rokovaní GATT XXIV.6 <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 1 ods. 1;

keďže spoločenstvo sa podľa dohody o poľnohospodárstve, ktorá bola uzavretá počas Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, zaviazalo otvoriť tarifné kvóty na hovädzie mäso vysokej kvality a mrazené byvolie mäso a stanoviť ich na 58 100 ton respektíve 2 250 ton ročne a keďže tieto kvóty by mali byť otvorené na viacročnom základe a mali by byť prijaté podrobné pravidlá ich uplatňovania počas dvanásťmesačných období so začiatkom od 1. júla;

keďže vyvážajúce tretie krajiny sa zaviazali vydať certifikáty pravosti, ktoré budú garantovať pôvod výrobkov; keďže musí byť stanovená forma a obsah certifikátov, ako aj postupov ich používania; keďže certifikáty pravosti musia vydávať orgány tretích krajín, ktoré garantujú riadne uplatňovanie príslušných úprav;

keďže príslušné kvóty by mali byť spravované prostredníctvom dovozných licencií a keďže za tým účelom by mali byť stanovené pravidlá podávania žiadostí a údaje uvádzané v žiadostiach a licenciách formou výnimky, ak je to nevyhnutné, z niektorých ustanovení nariadenia Komisie (EHS) 3719/88 zo 16. novembra 1988, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou náhradou pre poľnohospodárske výrobky <sup>(2)</sup>, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) 2350/96 <sup>(3)</sup>, a nariadenia Komisie (ES) 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných licencií v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, ktoré ruší nariadenie (EHS) 2377/80 <sup>(4)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) 266/97 <sup>(5)</sup>;

keďže na zabezpečenie riadnej správy dovozu mäsa je potrebné pri relevantných prípadoch ustanoviť, aby sa dovozné licencie vydávali na základe overenia najmä údajov uvedených na certifikátoch pravosti;

keďže skúsenosť ukázala, že dovozcovia nie vždy informujú príslušné orgány, ktoré vydávajú dovozné licencie, o množstve a pôvode hovädzieho mäsa dovezeného podľa príslušnej kvóty; keďže tieto informácie sú dôležité na zhodnotenie situácie na trhu; keďže by preto mala byť zavedená zábezpeka, ktorá by zabezpečila plnenie tejto požiadavky dovozcami;

keďže by malo byť ustanovené, aby členské štáty odovzdávali informácie o takýchto dovozoch ďalej;

keďže opatrenia ustanovené týmto nariadením sú v súlade s názorom Riadiaceho výboru pre hovädzie a teľacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Týmto sa na viacročnom základe na obdobie od 1. júla jedného roka do 30. júna roka nasledujúceho, ďalej „dovozného roka“, otvárajú nasledovné tarifné kvóty:

- 58 100 ton bna čerstvé, chladené alebo mrazené mäso vysokej kvality z hovädzieho dobytky, ktoré patrí do kódov KN 0201 a 0202, a na výrobky, ktoré patria do kódov KN 0206 10 95 a 0206 29 91; táto kvóta má sériové číslo 09.4002;
- 2 250 ton na mrazené vykostené byvolie mäso, ktoré patrí do kódu KN 0202 30 90, vyjadrené hmotnosťou vykosteného mäsa; táto kvóta má sériové číslo 09.4001.

Na účely priradenia uvedených kvót zodpovedá 100 kilogramov nevykosteného mäsa 77 kilogramom vykosteného mäsa.

2. Na účely tohto nariadenia sa pod „mrazeným mäsom“ rozumie také mäso, ktoré má pri vstupe na colné územie spoločenstva vnútornú teplotu najviac - 12 °C.

3. V zmysle kvót uvedených v odseku 1 je valorická sadzba cla 20 %.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 331, 2.12.1988, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 320, 11.12.1996, s. 4.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 45, 15.2.1997, s. 1.

## Článok 2

Tarifná kvóta na čerstvé, chladené a mrazené hovädzie mäso ustanovená v prvej zarážke článku 1 (1) sa prideliuje takto:

- a) 28 000 ton na vykostené mäso, ktoré patrí do kódov KN 0201 30 a 0206 10 95 a ktoré spĺňa nasledovnú definíciu:

„Hovädzie kusy mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách vo veku od 22 do 24 mesiacov, ktoré majú dva stále rezáky a sú dodané na porážku v živej hmotnosti, ktorá nepresahuje 460 kilogramov. Označuje sa aj ako ‚special boxed beef‘ (mimoriadne hovädzie v škatuli), pričom na jeho kusoch môžu byť uvedené písmená ‚sc‘ (special cuts) (mimoriadne kusy)“;

- b) 7 000 ton mäsových výrobkov, ktoré patria do kódov KN 0201 20 90, 0201 30, 0202 20 90, 0202 30, 0206 10 95 a 0206 29 91 a spĺňajú nasledovnú definíciu:

„Vybraté kusy čerstvého, chladeného a mrazeného hovädzieho mäsa získaného z hovädzích zvierat s najviac štyrmi stálymi rezákmi, s maximálnou upravenou hmotnosťou tela po porážke nepresahujúcou 327 kilogramov (720 libier), s celistvým vzhľadom, s mäsom svetlej rovnomernej farby a s primeranou, nie však nadmernou tukovou vrstvou. Toto mäso bude opatrené certifikátom ‚high-quality beef EC‘ (hovädzie mäso vysokej kvality EC)“;

- c) 6 300 ton na vykostené mäso, ktoré patrí do kódov KN 0201 30, 0202 30 90, 0206 10 95 a 0206 29 91 a ktoré spĺňa nasledovnú definíciu:

„Hovädzie kusy mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách, ktoré boli dodané na porážku v živej hmotnosti nepresahujúcej 460 kilogramov označené ako ‚special boxed beef‘ (mimoriadne hovädzie v škatuli). Tieto kusy môžu byť označené písmenami ‚sc‘ (special cuts) (mimoriadne kusy)“;

- d) 5 000 ton na vykostené mäso, ktoré patrí do kódov KN 0201 30, 0202 30 90, 0206 10 95 a 0206 29 91 a ktoré spĺňa nasledovnú definíciu:

„Hovädzie kusy získané z mladých býkov (novillos) alebo jalovic (novilhas) vo veku od 20 do 24 mesiacov, ktoré boli výlučne pasené na pastvinách, prišli o stredné mliečne rezáky, ale nemajú viac ako 4 stále rezáky, sú dostatočne vyvinuté a spĺňajú nasledovné požiadavky na klasifikáciu trupov zabitých hovädzích zvierat:

mäso z trupov zabitých hovädzích zvierat triedy B alebo R s okrúhrou až rovnou stavbou a triedy tukovej vrstvy 2 alebo 3; kusy označené písmenami ‚sc‘ (special cuts) alebo značkou ‚sc‘ (special cuts) (mimoriadne kusy) na znamenie ich vysokej kvality sa balia do škatúl s nápisom ‚high quality beef — hovädzie mäso vysokej kvality“;

- e) 300 ton mäsových výrobkov, ktoré patria do kódov KN 0201 20 90, 0201 30, 0202 20 90, 0202 30, 0206 10 95 a 0206 29 91 a spĺňajú nasledovnú definíciu:

„Vybraté kusy chladeného alebo mrazeného hovädzieho mäsa prvej akosti získaného výlučne z hovädzieho dobytku paseného na pastvinách s najviac štyrmi stálymi rezákmi, s maximálnou upravenou hmotnosťou tela po porážke nepresahujúcou 325 kilogramov (720 libier), s celistvým vzhľadom, mäsom rovnomernej svetlej farby a primeranou, nie však nadmernou tukovou vrstvou. Všetky kusy sa balia do vákuových obalov a označujú ako ‚high-quality beef‘ (hovädzie mäso vysokej kvality)“;

- f) 11 500 ton na vykostené mäso, ktoré patrí do kódov KN 0201, 0202, 0206 10 95 a 0206 29 91 a ktoré spĺňa nasledovnú definíciu:

„Celé trupy alebo akékoľvek kusy získané z hovädzích zvierat vo veku najviac 30 mesiacov, kŕmených aspoň 100 dní vyváženou výživou s vysokou energetickou hodnotou, ktorá obsahovala aspoň 70 % obilia a tvorila celkom aspoň 20 libier krmiva denne. Hovädzie mäso označené triedou ‚choice‘ alebo ‚prime‘ podľa noriem USDA (Ministerstva poľnohospodárstva Spojených štátov) automaticky spĺňajú vyššie uvedenú definíciu. Mäso označené triedou A 2, A 3 alebo A 4 podľa noriem Kanadského ministerstva poľnohospodárstva automaticky spĺňa vyššie uvedenú definíciu.“

## Článok 3

1. Dovoz množstiev, ktoré sú stanovené v článku 2 písm. f), sa pred prepustením do voľného obehu musí preukázať:

- dovoznou licenciou vydanou v súlade s článkami 4 a 5,
- certifikátom pravosti vydaným v súlade s článkom 6.

2. Dovozné licencie uvedené v odseku 1 sa prideliujú mesačne. Množstvo dostupné v jednotlivých mesiacoch každého dovozného roka zodpovedá jednej dvanástine celkového množstva stanoveného v článku 2 písm. f) s prirátaním zostatkového množstva z prechádzajúcich mesiacov, ako je uvedené v článku 5 ods. 3.

## Článok 4

Podmienky získania dovozných licencií uvedených v článku 3:

- a) Žiadatelia o licencie musia byť fyzické alebo právnické osoby, ktoré v čase podania žiadosti aspoň 12 mesiacov pôsobili v obchode s hovädzím a telacím mäsom medzi členskými štátmi alebo s tretími krajinami a sú registrované v niektorom členskom štáte na účely DPH;

- b) celkové množstvo uvedené v podaných žiadostiach o licencie nesmie presiahnuť množstvo dostupné na mesiac, v ktorom bola žiadosť podaná;
- c) odsek 8 žiadostí o licencie a licencií musí uvádzať krajinu pôvodu; licencia zakladá povinnosť dovážať z uvedenej krajiny;
- d) v odseku 20 v žiadostiach o licencie a v licenciách sa uvádza jedna z nasledovných položiek:

- Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n.º 936/97]
- Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n.º 936/97]
- Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97).

#### Článok 5

1. Žiadosti o licencie uvedené v článku 4 možno podať len počas prvých piatich dní každého mesiaca každého dovozného roka u príslušných orgánov toho členského štátu, v ktorom je žiadateľ registrovaný na účely DPH. Ak žiadateľ podá viac ako jednu žiadosť, nebude vzatá do úvahy ani jedna z jeho žiadostí.

2. Na druhý pracovný deň po dni uzávierky podávania žiadostí príslušný členský štát upovedomí Komisiu o celkovom množstve uvedenom v žiadostiach. upovedomenie obsahuje zoznam žiadateľov a uvedených krajín pôvodu. Všetky upovedomenia vrátane tých o nulovom počte žiadostí sa odosielajú do 16:00 hod. určitého dňa.

3. Komisia rozhodne o tom, akú časť množstva pokrytého v žiadostiach možno udeliť. Ak množstvo uvedené v žiadostiach o licencie presahuje dostupné množstvo, Komisia zníži žiadané množstvá jednotnou percentuálnou hodnotou. Ak je celkové

množstvo uvedené v žiadostiach o licencie menšie ako dostupné množstvo, Komisia určí, aby sa zostatkové množstvo pridalo k množstvu dostupnému na nasledujúci mesiac dovozného roka.

4. Ak sa Komisia rozhodne prijať žiadosti, licencie budú vydané 11. dňa príslušného mesiaca.

#### Článok 6

1. Certifikáty pravosti sa vydávajú v jednom origináli a aspoň v jednej kópii podľa vzoru uvedeného v prílohe I.

Formuláre majú rozmery približne 210 × 297 mm a papier váži najmenej 40g/m<sup>2</sup>.

2. Tlačivá sa vytlačia a vyplnia v jednom z úradných jazykov spoločenstva; rovnako ich možno vytlačiť a vyplniť v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov vyvážajúcej krajiny.

Definícia článku 2 relevantná pre mäso, ktoré pochádza z vyvážajúcej krajiny, je uvedená na zadnej strane tlačiva.

3. Certifikáty pravosti majú vlastné sériové čísla pridelené vydávajúcimi orgánmi uvedenými v článku 7. Kópie nesú rovnaké sériové čísla ako originály.

4. Originál a jeho kópie môžu byť vyplnené strojom alebo rukou. V druhom prípade musia byť vyplnené čiernym perom a paličkovým písmom.

5. Certifikáty pravosti sú platné iba po riadnom vyplnení a potvrdení vydávajúcim orgánom uvedenom na zozname v prílohe II v súlade s pokynmi uvedenými v prílohách I a II.

6. Certifikáty pravosti sa považujú za riadne potvrdené, ak uvádzajú dátum a miesto vydania a ak sú označené pečiatkou vydávajúceho orgánu a podpisom osoby alebo osôb, ktoré sú k tomu splnomocnené.

Pečiatku na origináli certifikátu pravosti a všetkých jeho kópiách možno nahradiť tlačným znakom.

#### Článok 7

1. Vydávajúce orgány uvedené na zozname v prílohe II musia:

- a) byť uznané ako vydávajúce orgány vo vyvážajúcej krajine;
- b) zaviazat sa, že overia údaje uvedené na certifikátoch pravosti;
- c) zaviazat sa, že každú stredú odošlú Komisii údaje, ktoré jej umožnia overiť položky na certifikátoch pravosti.

2. Komisia môže zoznam zrevidovať, ak niektorý vydávajúcí orgán už nie je uznaný, ak zlyhal v plnení ktorejkoľvek zo zverených povinností alebo ak bol menovaný nový vydávajúcí orgán.

## Článok 8

1. Dovozy množstiev stanovených v druhej zarážke článku 1 ods. 1 a v článku 2 písm. a) až e) sa pred prepustením do voľného obehu musia preukázať dovoznou licenciou vydanou v súlade s článkom 4 písm. c) a d) a odsekom 2 tohto článku.

2. a) Originál certifikátu pravosti vydaný v súlade s článkami 6 a 7 sa aj s kópiou predloží príslušnému orgánu spolu so žiadosťou o prvú dovoznú licenciu, ktorá sa vzťahuje na certifikát pravosti. Originál certifikátu pravosti si ponechá vyššie uvedený orgán.

b) Certifikáty pravosti možno použiť na vydanie viacerých dovozných licencií na množstvá nepresahujúce údaje na certifikáte. Ak bolo na jeden certifikát vydaných viacero licencií, príslušný orgán potvrdí certifikát pravosti, kde uvedie pridelené množstvo.

c) Príslušné orgány môžu vydávať dovozné licencie po tom, ako sa presvedčia, že všetky údaje uvedené na certifikáte pravosti zodpovedajú tým údajom, ktoré každý týždeň dostanú z Komisie. Príslušný orgán bezprostredne potom vydá licenciu.

3. Napriek odseku 2 písm. c) môžu príslušné orgány vo výnimočných prípadoch a v prípade riadne zdôvodnenej žiadosti vydávať dovozné licencie na základe relevantných certifikátov pravosti ešte pred dorúčením údajov od Komisie. V takých prípadoch sa zábezpeka za dovoznú licenciu uvedená v článku 12 ods. 1 rovná 50 ECU na 100 kg čistej hmotnosti. Po doručení údajov týkajúcich sa certifikátu členský štát nahradí túto zábezpeku zábezpekou uvedenou v článku 12 ods. 1.

## Článok 9

Certifikáty pravosti a dovozné licencie sú platné počas troch mesiacov odo dňa vydania. Lehota platnosti však skončí najneskôr 30. júna po dni vydania.

## Článok 10

1. Ustanovenia nariadení (EHS) 3719/88 a (ES) 1445/95 sa uplatňujú podľa ustanovení tohto nariadenia.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 4 nariadenia (EHS) 3719/88, z množstiev prevyšujúcich množstvá uvedené na dovozných licenciách sa bude vyberať plné dovozné clo, ktoré ustanovuje spoločný colný sadzobník.

3. Druhý pododsek článku 14 ods. 3 nariadenia (EHS) 3719/88 sa neuplatňuje.

4. Bez ohľadu na článok 33 ods. 3 písm. b) bod ii) nariadenia (EHS) 3719/88 je maximálna lehota na poskytnutie dôkazu 4 mesiace, inak prepadá 15 % zábezpeky.

## Článok 11

1. Do troch týždňov od dovozu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, dovozcovia informujú príslušné orgány, ktoré vydali dovozné licencie, o množstve a pôvode dovezených výrobkov. Príslušný orgán sprostredkuje tieto údaje Komisii na začiatku každého mesiaca.

2. Do štyroch mesiacov od každého dovozného polroka príslušný orgán upovedomí Komisiu o množstve výrobkov uvedených v článku 1, na ktoré boli počas príslušného šesťmesačného obdobia použité dovozné licencie vydané podľa tohto nariadenia, v členení podľa krajín pôvodu.

## Článok 12

1. Bez ohľadu na článok 4 nariadenia (ES) 1445/95 musia žiadatelia o dovozné licencie zložiť zábezpeku na licenciu v hodnote 12 ECU na 100 kg a zábezpeku 1 ECU na 100 kg na zabezpečenie prenosu informácií uvedených v článku 11 ods. 1 tohto nariadenia od dovozcu k príslušnému orgánu.

2. Zábezpeka na údaje sa vráti, ak sa ich prenos k príslušnému orgánu uskutoční v časovom limite uvedenom v článku 11 ods. 1 na množstvo uvedené v údajoch. Inak dôjde k prepadnutiu zábezpeky.

Rozhodnutie vrátiť zábezpeku sa prijíma v rovnakom čase ako rozhodnutie vrátiť zábezpeku na licenciu.

## Článok 13

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. júla 1997.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 1997

*Za Komisiu*

Franz FISCHLER

*člen Komisie*

---

1. Vývozca (meno a adresa)	2. Číslo certifikátu	<b>ORIGINÁL</b>	
4. Prijemca tovaru (meno a adresa)	3. Vydávajúci orgán		
6. Spôsob dopravy	<b>5. CERTIFIKÁT PRAVOSTI HOVÄDZIE A TELACIE MÄSO</b> Nariadenie (ES) 936/97		
7. Značky, čísla a počet a druh balíkov; opis tovarov	8. Hrubá hmotnosť (kg)	9. Čistá hmotnosť (kg)	
10. Čistá hmotnosť (slovom)			
11. POTVRDENIE VYDÁVAJÚCEHO ORGÁNU Týmto potvrdzujem, že hovädzie mäso opísané v tomto certifikáte spĺňa špecifikácie uvedené na opačnej strane. (a) na hovädzie mäso vysokej kvality <sup>(1)</sup> (b) na byvolie mäso <sup>(1)</sup>  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>Miesto:</span> <span>Dátum:</span> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> Podpis a pečiatka (alebo tlačенý znak) </div>			

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknuť.

Vyplniť strojom alebo tlačенým písmom

**DEFINÍCIA**

**Hovädzie mäso vysokej kvality, ktoré je pôvodné v  
(zodpovedajúca definícia)**

**Byvolie mäso, ktoré je pôvodné v Austrálii**

---

## PRÍLOHA II

**ZOZNAM ORGÁNOV VYVÁŽAJÚCICH KRAJÍN, KTORÉ SÚ SPLNOMOCNENÉ VYDÁVAŤ  
CERTIFIKÁTY PRAVOSTI**

- SECRETARÍA DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y PESCA:  
na mäso, ktoré je pôvodné v Argentíne a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. a).
  - AUSTRALIAN MEAT AND LIVESTOCK CORPORATION:  
na mäso, ktoré je pôvodné v Austrálii:
    - a) a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. b);
    - b) a spĺňa definíciu uvedenú v druhej zarážke článku 1 ods. 1
  - INSTITUTO NACIONAL DE CARNES (INAC):  
na mäso, ktoré je pôvodné v Uruguaji a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. c)
  - DEPARTAMENTO NACIONAL DE INSPECCÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL (DIOPA):  
na mäso, ktoré je pôvodné v Brazílii a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. d)
  - NEW ZEALAND MEAT PRODUCERS BOARD:  
na mäso, ktoré je pôvodné na Novom Zélande a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. e)
  - FOOD SAFETY AND INSPECTION SERVICE (FSIS) OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA):  
na mäso, ktoré je pôvodné v Spojených štátoch amerických a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. f)
  - FOOD PRODUCTION AND INSPECTION BRANCH — AGRICULTURE CANADA, DIRECTION GÉNÉRALE „PRODUCTION ET INSPECTION DES ALIMENTS“ — AGRICULTURE CANADA:  
na mäso, ktoré je pôvodné v Kanade a spĺňa definíciu uvedenú v článku 2 písm. f)
-